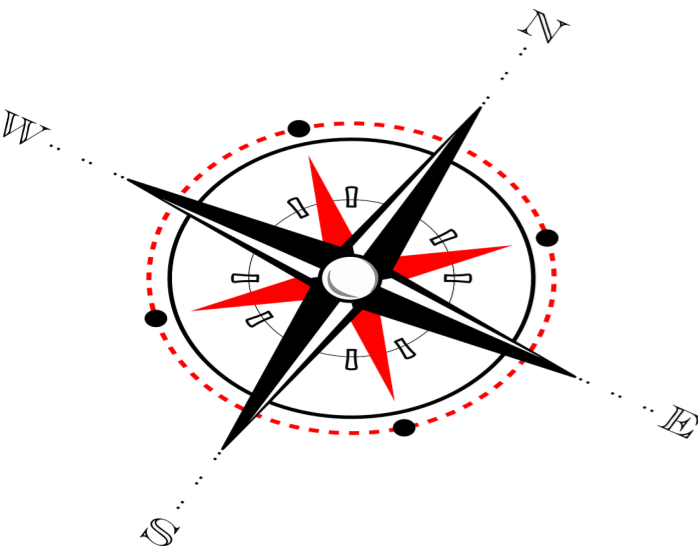


You are new in Dissen aTW?



Information for the first Orientation in the city of Dissen aTW

Integration Manager

Consulting Venue

Bergstr.8

49201 Dissen aTW

E-Mail: integration@dissen.de

Telefon: 0172-4246688

More Information:



Englisch

First steps in the city of Dissen aTW

Registration:

-After you have moved into an apartment or accommodation in Dissen aTW, you must register at the citizens' office (Bürgerbüro) of the city of Dissen aTW.

Bürgerbüro | Stievenstraße 3, 49201 Dissen aTW

Telefon: +49 5421 303-160 | Fax: +49 5421/303-360:

E-Mail: buengerbuero@dissen.de

-To do this, you will need an identity card or passport and a housing provider certificate or tenancy agreement (this is issued by the landlord).

-You have moved to Dissen aTW as a family or with minor children? Then all family members who are resident here must also be registered at the citizens' registration office (Bürgerbüro).

-You will then receive a registration certificate (Meldebescheinigung), which you will need this time and again. -Please keep the registration certificate and your tax ID (Steuer ID) in a safe place.

-If you change your residence in Germany or move out of Germany, inform the Bürgerbüro personally of your new address.

-Place your full name clearly visible on your letterbox and your doorbell for your apartment.

-We recommend that you keep your birth certificate and, if available, your marriage and/or divorce certificate (civil status certificate) with you at all times during your stay in Germany. You might need it time and again.

Communication

-Please ask someone who speaks good German or English to accompany you to appointments or visits to the authorities (free of charge).

-Make sure that you only sign contracts or documents whose content you understand exactly. In case of ambiguity, ask a third person with a good knowledge of German for help.

-Never give the originals of official letters and important documents to third parties (unless explicitly requested by the public authorities).

-It is not necessary to use paid "service providers" to fill out/understand applications. If necessary, a language mediator can also be arranged through the local public institution.

Food Distribution of the Osnabrück Tafel

Thursdays from 3:00 p.m. to 5:00 p.m. | Clubroom of the Hugo-Homann-Sporthalle | Lerchenstr. 8a, 49201 Dissen aTW.

Prerequisite: Eligibility Card (SGB XII, SGB II, housing benefit or asylum seeker benefit) from Jobcenter/Maßarbeit or social welfare office (Sozialamt).

Counseling Centers (Free of charge)

Migration Center of the District of Osnabrück (Landkreis Osnabrück)

-You have questions about learning German, about education or about your residence status (a comprehensive counseling service for all immigrants and people with a migration background regardless of their residence status).

Mr. David Kiwitz

Tel: +49 541 501-2162, E-Mail: david.kiwitz@massarbeit.de

Am Schölerberg 1 | 49082 Osnabrück

E-Mail: migrationszentrum@lkos.de

Youth Migration Services from Caritas:

Johannisstraße 91 | 49074 Osnabrück

Tel: 0541 341 0

www.caritas-os.de/bst-osnabrueck

Counseling Service for Mobile Workers in Advocating for Safe and Fair Working Conditions:

Réka Roch (Deutsch, Englisch, Rumänisch und Ungarisch)

E-Mail: Reka.roch@aul-nds.de

+49 541 338071817 Mobil: +49 1590 6223996

Evguenia Nedialkova (Bulgarisch)

E-Mail: evguenia.nedialkova@aul-nds.de

Tel.: +49 541 338 07 1812 Mobil: +49 159 062 23 176

Counseling Service for people affected by right-wing, racist and anti-Semitic violence can find support here:

Ambachew A. Anjulo, Tel. +49 541 380699 24

ambachew.anjulo@exilverein.de

Marc Weber, Tel. +49 541 380699 23

nordwest@betroffenenberatung.de

The German school system

The school system in Germany begins with attendance at elementary school (grades 1-4).

This is followed by attendance at secondary school (5th-10th grade) or the Gymnasium (5th-13th grade). School attendance is compulsory for children between the ages of 6 and 18.



Family and Children

Day Nursery, Kindergarten, Day Care Mother/Father: The city of Dissen aTW offers a central online registration system to register your Child for Nursery Schools or Kindergarten. You can easily register your child via the following link. You can also find this link from the website of the Dissen's city or on the Homepages of Nursery Schools or Kindergartens in Dissen aTW. The registrations are collected centrally and then forwarded to the respective Nursery Schools or Kindergartens.

-If your child has been identified as having integration status (special needs), please indicate this in the "Remarks" field.

-A measles vaccination is mandatory. Please consult your pediatrician.

-Care for Children from 0-3 years are subject to fees | and care for Children from 3-6 years are free of charge | Care over 8 hours is subject to fees for both groups.

-A Kindergarten year always begins in August.

-Registrations for the coming Kindergarten year are possible until 15.11. of the previous year. For later registrations, please contact the city of Dissen aTW.

-Kontakt:

Ms Korte

Tel: +49 5421 303 120 | Fax: +49 5421 303 320 |

korte@dissen.de

-Link for the online Registration in a Nursery Schools or Kindergartens

<https://nh-kiga.itebo.de/kigaftpuser100/uebersicht.html>

-Arranging Day Care Mother/Father: Kinder- und Familienservicebüro Bergstraße 8 | 49201 Dissen aTW | +49 5421 719194

E-Mail: kuf-dissen@osnanet.de

-Assumption of parental fees for Nursery/ SGB VIII | Assumption of cost contributions for Daily Costs/Care for children SGB VIII

Ms Fißbeck, Tel.: +49 5421 303 119 | fissbeck@dissen.de

-Nursery Schools or Kindergartens and their perspective Training-Schools or Education Centers in the District of Osnabrück (Landkreis Osnabrück) | interactive map www.kita-landkarte.de



Learn German, Language Courses

-Migration Center of the District of Osnabrück (Landkreis Osnabrück) , Mr. David Kiwitz

Tel: +49 541 501 2162, E-Mail: david.kiwitz@massarbeit.de

Am Schölerberg 1 | 49082 Osnabrück

migrationszentrum@lkos.de

-Volkshochschule in District of Osnabrück (Landkreis Osnabrück)

tanja.poeehler@vhs-osland.de, Tel: +49 541 501 2713

annika.kellermeier@vhs-osland.de, Tel: +49 541 501 2915

julia.stodtmeister@vhs-osland.de, Tel.: +49 541 501 2715

Michael Hirsch: Hirsch@dissen.de, +49 5421 303 115

Living and Neighborhood

Guide to waste separation

Waste Bin	Paper Bin	Residual Waste Bin	Yellow garbage Bin	Organic Waste Bin
Newspapers, catalogs, magazines, flour bags, old notebooks, empty cardboard boxes, envelopes....	Ashes, sweepings, vacuum cleaner bags, candle stubs, wallpaper scraps, light bulbs, diapers, ...	yoghurt containers, margarine containers, chocolate wrappers, spray bottles, cans, tubes made from aluminium, screw tops	foliage, shrub and grass cuttings, potting soil, vegetable scraps, teabags	

You can dispose **waste from the garden** at the green space (Grünplatz).

Address: Sundernweg 49214 Bad Rothenfelde, Tel: +49 5401 36 55 55, Opening hours: Mon, Wed, Fri: 14:00 - 18:00 h, Sat: 09:00 - 15:00 h

RECYCLING YARD (**RECYCLINGHOF**) DISSEN
Industriestrasse 14, 49201 Dissen aTW
Tel:+49 5421 93 27 56



Opening hours: : Mo, Fr: 10:00 - 18:00 h, Wed:

08:15 - 18:00 h | Industriestrasse 14, 49201 Dissen aTW

Further information also about waste glass, hazardous waste, bulky waste...etc. under www.awigo.de

Neighborhood

Be considerate in your neighborhood and offer your, when needed. Talk to each other and treat your neighbors with respect. Avoid loud and noisy activities, such as mowing the lawn or playing loud music during the usual lunch and naptimes (between 13:00 and 15:00 h and between 22:00 and 06:00 h, as well as all day on Sundays). Find out about the house rules from your landlord (quiet hours, Stairways cleaningplan, garden maintenance, airing the apartment, etc.). As a resident, you are obligated to clear and clean the sidewalks of dirt and, especially in winter shovel away the snow and ice or to make them safe for traffic (sweeping, spreading salt or grit, removing snow/ice). Cleaning and repairing of vehicles is only permitted in private property and away from water bodies (e.g. rivers, lakes).

Work + Education + Social authorities

Employment Agency (Agentur für Arbeit):

Heinrich-Stürmann-Weg 5, 49124 Georgsmarienhütte
Telefon: +49 541 980 700, 0800 4 5555-00 (employee) *
0800 4 5555-20 (employer) * This call is free of charge for you, Fax
+49 5401 855-840 | Georgsmarienhuetten@arbeitsagentur.de

Employment Agency (Maßarbeit/Jobcentre)

Financial support (Herr Rodefeld, +49 5421 931272 0)
Finding Job/Praktikum Support (Herr Sotke, +49 5421 93127 11)
Am Krümpel 2 49201 Dissen aTW, Telefon +49 5421 93127 0
E-Mail: info-dissen@massarbeit.de

Social Welfare Office: City of Dissen aTW

Assumption of parental contributions for day nursery (SGB VIII) |
Child day care (SGB VIII)
Frau Fißbeck, Tel.: +49 5421 303 119 | fissbeck@dissen.de

Housing benefits (Wohngeld) | SGB XII (Assistance for living expenses/basic Welfare) | Assistance in Medical Cases | Non-Resident Welfare | Financial and Medical Support for Asylum seekers (AsylbLG)
Frau Rodefeld, Tel. +49 5421 303- 114, rodefeldb@dissen.de
Herr Pfaffenrot, Tel. +49 5421 303-113, pfaffenrot@dissen.de
Adresse: Große Straße 33, 49201 Dissen aTW

Chamber of of professional Handcrafts Osnabrück: Integration

Project in Handcrafts for refugees and asylum seekers- IHAFA"
Elena Varabyova | Bramscher Straße 134 - 136 | 49088 Osnabrück,
Room: A 200
Telefon +49541 6929-555, e.varabyova@hwk-osnabrueck.de

Assistance Regarding Professional Vocational Training in District of Osnabrück |Daniel Löhner:

daniel.loehner@massarbeit.de Mobil: +49 151 46756308

Recognition of Foreign Qualifications: Consulting Services from IQ-Netzwerkes BUS GmbH

Berufsbildungs- und Servicezentrum des Osnabrücker Handwerks GmbH (BUS GmbH) , Bramscher Str. 134-136 49088 Osnabrück
Beratung und Terminvereinbarung:
Katharina Loose: loose@bus-gmbh.de, +49 541 6929 630
Mira Blümke: bluemke@bus-gmbh.de, +49 541 6929 622
Branka Zivotic: zivotic@bus-gmbh.de, +49 541 6929 623

Searching forApartment

You can find offers on the free weekly newspapers and on the Internet: www.teutoexpress.de, www.immoscout.de - www.immonet.de - www.noz.de/wohnwelt - www.baugenossenschaft-lkos.de

The rent consists of a cold rent (Kaltmiete KM) and the additional costs (Nebenkosten –NK), both together results in the warm rent (Warmmiete WM), excluding electricity and possibly excluding heating costs (Heizkosten HK). The additional costs include monthly advance payments for water, possibly heating and partial costs/Shared Payment such as garbage collection, janitor, etc.). A service charge statement (Bill) with the actual consumption is issued once a year by the landlord or apartment manager. For each apartment, a so-called broadcasting (TV, Radio) contribution is also to be paid as a lump sum, currently in the amount of € 18.36 per month (for the use of the public media broadcasters and its compulsory Fees. Broker's commission are charged for the brokerage of an apartment, if your search with the help of a Broker. When renting an apartment, a security deposit of 1-3 rents is often required. The deposit is returned after the end of the tenancy under certain conditions.

Healthcare

With the European Health Insurance Card (EHIC) you can receive (basic) medical care in all EU member states. If possible, take out international health insurance in your home country. If you have statutory health insurance in Germany, you have the option of including your spouse or life partner and your children in family insurance.

Doctors, Hospitals, Emergency Call:

Emergency doctor in times of acute danger: Tel: 112 | Emergency services of Family doctor: **Tel: 116117**

Apothekennotdienst Dissen :
<https://www.aponet.de/apotheke/notdienstsuche>

Family Doctors in Dissen:

-MVZ Dissen: Westendarpstraße 21-23, 49201 Dissen aTW | Tel: +49 5421 755

-Praxisgemeinschaft Sterkel/Kovaltschouk: Marktpl. 5, 49201 Dissen aTW | Tel: + 49 5421 9336580

There are more specialists in Dissen aTW such as pediatricians, dentists and other specialists. Please ask your family doctor.

Leisure and Mobility

Youths: Jugendtreff fifty-one (51): Michaela Vaak | Große Straße 51, 49201 Dissen aTW | Tel: +49 5421 934 920 | Mobil: +49 160 5707 334

michaela.vaak@wekido.de

Swimming Pool, Indoor Swimming Pool in Dissen aTW:

Bergstraße 6, 49201 Dissen aTW | <https://aktivbad-dissen.de/>

Sports clubs: TSG Dissen e. V. - Offer various Sport Arts:

Bergstraße 6, 49201 Dissen aTW | <https://www.tsgdissen.de/>

TUS Gut Heil Aschen-Strang e. V. 1912: Gymnastics, Prellball, Volleyball | Frankfurter Straße 223, 49201 Dissen aTW | www.tus-aschen-strang.de/

Tennisclub Dissen e.V. : Mühlenstraße 15, 49201 Dissen aTW

Other clubs in the field of sports and leisure:

<https://www.dissen.de/freizeit-in-dissen/sportstaetten/>

<https://www.dissen.de/vereine-und-verbaende/>

Post: Mailbox | Post Office | DHL Parcel Shop | Packing Station

<https://www.deutschepost.de/de/s/standorte.html>

Route Maps & Train Plans (Deutsche Bahn)

<https://www.bahn.de/p/view/service/fahrplaene/streckennetz.shtml>

Osnabrück Hbf<—>Bahnhof: **Dissen-Bad Rothenfelde** <—>Bielefeld Hbf

Busverbindungen: <https://www.vos.info/liniennetz/fahrplaene-nach-gebiet/vos-sued.html>

Police and Law & Order

-Police Station Dissen aTW: +49 5421 921390, or **110**

Address: Auf der Worth 28, 49201 Dissen aTW

-Fire Fighters/Rescue Service : **112**

-City of Dissen aTW, Department of Law & Order

Tel.: +49 5421 303 170, E-Mail.: ordnung@dissen.de

-Medical Emergency : 116117 | Pharmacy Emergency : 0800 0022833

-Violence against Women: 08000 116 016

-Pregnant women in need: 0800 40 40 020

-Number for Consulting in the times of grief: 0800111033

-Telephone counseling: 08001110111 und 0800 111 0 222

-Weißer Ring for Crimes' Victims: 116006

-Assistance for the victim of domestic violence (BISS): +49 541 8601626

-Women's refuge (Frauenhaus): +49 541 65400

-Emergency Number for blocking your Cards: 116116